আপতিতম্। অনেন ব্যাঘ্রচর্মণা প্রতিচ্ছাদ্য রাসভং রাত্রৌ যবক্ষেত্রেষু উৎস্রক্ষ্যামি, যেন ব্যাঘ্রং মত্বা সমীপবর্তিনঃ ক্ষেত্রপালা এনং ন নিষ্কাশয়িষ্যন্তি' ইতি।

৫। ততস্তত্র নকুলেন বালকসমীপম্ আগচ্ছন্ কৃষ্ণসর্পো ব্যাপাদিতঃ খণ্ডিতশ্চ। অথাসৌ নকুলো ব্রাহ্মণমায়ান্তমবলোক্য রক্তবিলিপ্তমুখপাদঃ সত্বরমুপগম্য তচ্চরণয়োর্লুলোঠ। ততোঽসৌ ব্রাহ্মণস্তং তথাবিধং দৃষ্ট্বা মম পুত্রোঽনেন ভক্ষিত ইত্যবধার্য তং ব্যাপাদিতবান্।

[অর্থ ঃ তারপর সেখানে বেজিটি বালকটির কাছে আসতে থাকা কেউটে সাপটিকে মেরে টুকরো টুকরো করে ফেলল। তারপর সেই বেজিটি ব্রাহ্মণকে আসতে দেখে মুখ ও পায়ে রক্তমাখা অবস্থায় তাড়াতাড়ি তার কাছে গিয়ে তার দুপায়ে লুটোপুটি খেল। তখন সেই ব্রাহ্মণ তাকে সেই অবস্থায় দেখে 'আমার পুত্রটিকে এ খেয়ে ফেলেছে'—এরূপ স্থির করে তাকে মেরে ফেলল।]

(i) নকুলঃ কং খলু নিহতবান্? (বেজিটি কাকে মেরেছিল)?

উঃ। নকুলঃ বালকসমীপম্ আগচ্ছন্তম্ কৃষ্ণসর্পং ব্যাপাদিতবান্।

(ii) ব্রাহ্মণম্ আগচ্ছন্তং দৃষ্ট্বা নকুলেন কিং কৃতম্? (ব্রাহ্মণকে আসতে দেখে বেজিটি কি করল)?

উঃ। ব্রাহ্মণম্ আগচ্ছন্তং দৃষ্ট্বা নকুলঃ রক্তবিলিপ্তমুখপাদঃ সত্বরমুপগম্য তচ্চরণয়োর্লুলোঠ।

(iii) ব্রাহ্মণেন কথং নকুলো ব্যাপাদিতঃ? (ব্রাহ্মণ কেন বেজিটিকে মেরে ফেলল)?

উঃ। ব্রাহ্মণঃ নকুলং রক্তবিলিপ্তমুখপাদং দৃষ্ট্বা 'মম পুত্রোঽনেন ভক্ষিত' ইত্যবধার্য তং নিহতবান্।

৬। অস্তি ব্রহ্মারণ্যে কর্পূরতিলকো নাম হস্তী। তমবলোক্য সর্বে শৃগালাশ্চিন্তয়ন্তি স্ম—'যদ্যয়ং কেনাপ্যুপায়েন ম্রিয়তে, তদা অস্মাকম্ এতদ্দেহেন মাসচতুষ্টয়স্য স্বেচ্ছাভোজনং ভবেৎ।' ততস্তন্মধ্যাদ্ একেন বৃদ্ধশৃগালেন প্রতিজ্ঞাতম্—'ময়া বুদ্ধিপ্রভাবাদ্ অস্য মরণং সাধয়িতব্যম্।'

[অর্থ ঃ ব্রহ্মারণ্যে কর্পূরতিলক নামে এক হাতী ছিল। তাকে দেখে সব শিয়াল চিন্তা করত—"যদি এ কোন উপায়ে মারা যায়, তবে আমাদের চারমাসের খুশীমত খাবারের ব্যবস্থা হবে"। তারপর তাদের মধ্য থেকে এক বুড়ো শিয়াল প্রতিজ্ঞা করল—"আমি বুদ্ধিপ্রভাবে এর মৃত্যু ঘটাব।"]

(i) কুত্রাসীৎ কর্পূরতিলকো নাম গজঃ? (কর্পূরতিলক নামক হাতী কোথায় ছিল)?

উঃ। ব্রহ্মারণ্যে আসীৎ কর্পূরতিলকো নাম গজঃ।

(ii) গজদেহেন মাসচতুষ্টয়স্য স্বেচ্ছাভোজনচিন্তা কৈস্তাবৎ কৃতা? (হাতীর দেহে চারমাসের খাবারের ব্যবস্থার চিন্তা কারা করেছিল)?

উঃ। গজদেহেন মাসচতুষ্টয়স্য স্বেচ্ছাভোজনচিন্তা শৃগালৈঃ কৃতা।

(iii) অথ কেন কিং প্রতিজ্ঞাতম্? (অতঃপর কে কি প্রতিজ্ঞা করল)?

উঃ। অথ কেনচিৎ বৃদ্ধশৃগালেন প্রতিজ্ঞাতম্—'ময়া বুদ্ধিপ্রভাবাদস্য মরণং সাধয়িতব্যম্' ইতি।

৭। অস্তি প্রখ্যাতবলপৌরুষঃ নন্দো নাম রাজা। তস্য সর্বশাস্ত্রাধিগতসমস্ততত্ত্বঃ সচিবো বররুচির্নাম। তস্য চ জায়া কুপিতা। সা চ অনেকপ্রকারং পরিতোষ্যমাণাপি ন প্রসীদতি। ব্রবীতি চ ভর্তা, "ভদ্রে যেন প্রকারেণ তুষ্যসি, তং বদ, নিশ্চিতং করোমি।" ততঃ কথঞ্চিৎ তয়া উক্তম্—"যদি শিরো মুণ্ডয়িত্বা মম পাদয়োঃ নিপতসি, তদা প্রসাদাভিমুখী ভবামি।" তথানুষ্ঠিতে চ সা প্রসন্না আসীৎ।

[অর্থ : নন্দ নামে বিখ্যাত বল ও পৌরুষবিশিষ্ট এক রাজা ছিলেন। সর্বশাস্ত্র পড়ে তার তত্ত্বজ্ঞ বররুচি নামে তাঁর এক সচিব ছিলেন। তাঁর স্ত্রী কুপিতা হয়েছিল। তাকে নানাভাবে সন্তুষ্ট করার চেষ্টা সত্ত্বেও সে সন্তুষ্ট (প্রসন্ন) হল না। তখন তার স্বামী বললেন—"ভদ্রে যে উপায়ে তুমি সন্তুষ্ট হবে, তা বল, অবশ্যই করব।" তারপর কোনপ্রকারে সে বলল—"যদি মাথা মুড়িয়ে আমার দুপায়ে পড়, তবে প্রসন্ন হতে পারি।" সেরূপ করা হলে সে প্রসন্ন হল।]

(i) কিমাসীৎ রাজ্ঞো নাম? (রাজার নাম কি ছিল)?

উঃ। রাজ্ঞো নাম আসীৎ নন্দ ইতি।

(ii) বররুচিঃ কীদৃশঃ পুরুষ আসীৎ? (বররুচি কেমন পুরুষ ছিলেন)?

উঃ। বররুচিঃ সর্বশাস্ত্রাধিগতসমস্ততত্ত্বঃ কিন্তু স্ত্রৈণঃ পুরুষ আসীৎ।

(iii) কেন প্রকারেণ বররুচের্জায়া প্রসন্না অভবৎ? (বররুচির স্ত্রী কিভাবে প্রসন্ন হল)?

উঃ। বররুচিঃ জায়াবচনাৎ স্বশিরঃ মুণ্ডয়িত্বা তস্যাঃ পাদয়োঃ নিপতিতঃ। ততঃ সা প্রসন্না অভবৎ।

৮। যুধিষ্ঠিরো নাম কুম্ভকারঃ কদাচিৎ প্রমাদাৎ অর্ধভগ্নকলসস্য অগ্রোপরি মহতা বেগেন ধাবন্ পতিতঃ, তেন তস্য ললাটে ক্ষতং জাতম্। অথ কদাচিৎ দুর্ভিক্ষপীড়িতে দেশে স কুম্ভকারঃ ক্ষুৎক্ষামকণ্ঠঃ দেশান্তরং গত্বা কস্যাপি রাজ্ঞঃ সেবকো বভূব। স চ রাজা তস্য ললাটে বিকরালং প্রহারক্ষতং দৃষ্ট্বা চিন্তয়ামাস যৎ 'বীরপুরুষঃ কশ্চি দয়ম্। নূনং তেন ললাটপট্টে সম্মুখপ্রহারঃ।'

[অর্থ : যুধিষ্ঠির নামে এক কুমোর একদিন বেগে ছুটতে গিয়ে অসতর্কতাবশতঃ একটা আধভাঙা কলসীর অগ্রভাগের উপর পড়ে গেল। তার ফলে তার কপালে ক্ষত হল। তারপর একসময় দেশে দুর্ভিক্ষ হলে সেই কুমোর ক্ষুধায় ক্ষীণকণ্ঠ হয়ে অন্য দেশে গিয়ে এক রাজার সেবক হল। সেই রাজা তার কপালে অতিভয়ঙ্কর প্রহারক্ষত দেখে ভাবলেন—'এ কোন এক বীরপুরুষ নিশ্চয়ই। তাই এর কপালে সামনাসামনি প্রহারের আঘাত ঘটেছে।']

(i) কঃ খলু বেগেন ধাবন্ পতিতঃ? (কে বেগে ছুটতে গিয়ে পড়ে গেল)?

উঃ। যুধিষ্ঠিরো নাম কুম্ভকারঃ বেগেন ধাবন্ পতিতঃ।

(ii) কথং স দেশান্তরং গত্বা কস্যচিদ্ রাজ্ঞঃ সেবকঃ অভবৎ? (কেন সে অন্য দেশে গিয়ে কোন এক রাজার সেবক হল)?

উঃ। কদাচিৎ দুর্ভিক্ষপীড়িতে দেশে ক্ষুৎক্ষামকণ্ঠঃ স দেশান্তরং গত্বা কস্যচিৎ রাজ্ঞঃ সেবকঃ অভবৎ।

(iii) তস্য ললাটে ক্ষতং দৃষ্টা রাজ্ঞা কিং চিন্তিতম্? (তার কপালে ক্ষতচিহ্ন দেখে রাজা কি চিন্তা করেছিলেন)?

উঃ। তস্য ললাটে ক্ষতং দৃষ্টা রাজ্ঞা চিন্তিতম্—"বীরপুরুষঃ কশ্চিদয়ম্। নূনং তেন ললাটে সম্মুখপ্রহারঃ" ইতি।

৯। অস্তি শ্রীপর্বতমধ্যে ব্রহ্মপুরাখ্যং নগরম্। তত্র শৈলশিখরে ঘন্টাকর্ণো নাম রাক্ষসঃ প্রতিবসতি ইতি জনপ্রবাদঃ। একদা ঘন্টামাদায় পলায়মানঃ কশ্চিৎ চৌরঃ ব্যাঘ্রেণ ব্যাপাদিতঃ। তৎপাণিপতিতা ঘন্টা বানরৈঃ প্রাপ্তা। তে বানরাস্তাং ঘন্টাম্ অনুক্ষণং বাদয়ন্তি। ততো নগরজনৈর্মনুষ্যঃ খাদিতো দৃষ্টঃ, প্রতিক্ষণং ঘন্টারাবশ্চ শ্রূয়তে। অনন্তরং "ঘন্টাকর্ণঃ কুপিতো মনুষ্যান্ খাদতি ঘন্টাঞ্চ বাদয়তি" ইত্যুক্ত্বা জনাঃ সর্বে নগরাৎ পলায়িতাঃ।

[অর্থ ঃ শ্রীপর্বতের মধ্যে ব্রহ্মপুর নামে এক নগর আছে। সেখানে পর্বতচূড়ায় ঘন্টাকর্ণ নামক রাক্ষস বাস করে বলে জনশ্রুতি আছে। একদিন ঘন্টা নিয়ে পালাবার সময় একটা চোরকে বাঘে মেরে ফেলে। তার হাত থেকে পড়া ঘন্টাটা বানরেরা পায়। বানরেরা সেই ঘন্টাটা সর্বদা বাজাত। তারপর নগরের লোকেরা খাওয়া মানুষটা দেখতে পেল এবং সর্বদা ঘন্টার শব্দ শুনল। অনন্তর "ঘন্টাকর্ণ ক্রুদ্ধ হয়ে মানুষদের খাচ্ছে এবং ঘন্টা বাজাচ্ছে"—এই বলে সবাই নগর থেকে পালাল।]

(i) ঘন্টাকর্ণঃ কুত্র প্রতিবসতি স্ম? (ঘন্টাকর্ণ কোথায় বাস করত)?

উঃ। ঘন্টাকর্ণঃ শ্রীপর্বতস্য শিখরে প্রতিবসতি স্ম ইতি জনপ্রবাদঃ।

(ii) কীদৃশো জনঃ কেন নিহতঃ? (কেমন লোককে কে মারল)?

উঃ। ঘন্টামাদায় পলায়মানঃ কশ্চিৎ চৌরঃ ব্যাঘ্রেণ নিহতঃ।

(iii) কথং মনুষ্যা নগরাৎ পলায়িতাঃ? (লোকেরা নগর থেকে পালাল কেন)?

উঃ ব্যাঘ্রভুক্তং চৌরং দৃষ্টা বানরৈঃ সদা বাদিতায়াঃ ঘন্টায়াঃ শব্দং চ শ্রুত্বা "ঘন্টাকর্ণো রাক্ষসঃ কুপিতো মনুষ্যান্ খাদতি ঘন্টাঞ্চ বাদয়তি" ইত্যুক্ত্বা ভয়েন নগরবাসিনঃ নগরাৎ পলায়িতাঃ।

১০। অস্তি দাক্ষিণাত্যে জনপদে মহিলারোপ্যং নাম নগরম্। তত্র অমরশক্তির্নাম রাজা বভূব। তস্য ত্রয়ঃ পুত্রাঃ পরমদুর্মেধসো বসুশক্তিরুগ্রশক্তিরনেকশক্তিশ্চেতি নামানো বভূবুঃ। অথ রাজা তান্ শাস্ত্রবিমুখানালোক্য সচিবানাহূয় প্রোবাচ—ভোঃ জ্ঞাতমেতদ্ ভবদ্ভিঃ যন্মমৈতে পুত্রাঃ শাস্ত্রবিমুখা বিবেকরহিতাশ্চ। তদেতান্ পশ্যতো মে মহদপি রাজ্যং ন সৌখ্যম্ আবহতি।

[অর্থ ঃ দাক্ষিণাত্য জনপদে মহিলারোপ্য নামে এক নগর ছিল। সেখানে অমরশক্তি নামে এক রাজা ছিলেন। তাঁর বসুশক্তি, উগ্রশক্তি ও অনেকশক্তি নামে অত্যন্ত দুষ্ট তিন পুত্র ছিল। তারপর রাজা তাদের শাস্ত্রবিমুখ দেখে সচিবদের ডেকে বললেন—"দেখুন, আপনারা জানেন যে, আমার এই পুত্রেরা শাস্ত্রবিমুখ এবং বিবেকহীন। তাই এদের দেখে বিশাল রাজ্যও আমাকে সুখ এনে দেয় না।"]

(i) কুত্রাসীৎ মহিলারোপ্যম্? (মহিলারোপ্য কোথায় ছিল)?

উঃ। দাক্ষিণাত্যে জনপদে আসীৎ মহিলারোপ্যম্ নাম নগরম্।

(ii) রাজ্ঞঃ অমরশক্তেঃ কে নাম পুত্রা অভবন্? (রাজা অমরশক্তির পুত্রদের নাম কি ছিল)?

উঃ। রাজ্ঞঃ অমরশক্তেঃ বসুশক্তিরুগ্রশক্তিরনেকশক্তিশ্চেতি নামানঃ ত্রয়ঃ পুত্রাঃ অভবন্।